



# EN MEDIO DE LAS NUBES

Por: Manuela de Tejada



"Inti" (El Sol)

**E**l vaho de la mañana, en blanco y negro. El filoso perfil de un rostro saliendo de las penumbras. Los miles de rayos del sol que bendicen la ceremonia de Qoyllurit'i. En blanco y negro. Y sus miles de blancos y negros. La fotografía de Eric Mercier se plasma en "Q'eros Totorani Llaqtapuyuyoq" (Totorani, en medio de las nubes, comunidad de Q'eros) libro que aparecerá en Cusco a fines de noviembre y será distribuido por las principales ciudades del país...y todo comenzó, como dice Eric: "cuando mi madre me regaló una cámara fotográfica".

**¿Y cómo llegaste a Cusco?** «Vine por primera vez en 1997, de caminante, de trotamundos, luego regresé en 1999 gracias a una beca del Ministerio de Cultura Francés, "Defi-Jeune", con la idea de publicar un libro de fotografías... pero no encontraba al antropólogo ideal con un estilo literario, que no fuera tan técnico. Entonces conocí a otro francés, que vivía en Cusco inmerso en sus propios estudios, Yann Le Borgne, con quien logramos cierta complicidad». **¿Qué sabor**

**tiene el gran angular?** «Es un lente que te permite plantear "todo" en una sola foto, que abarca infinitos planos, es un lente inmediato, que te obliga a estar próximo a la gente, a sentir el momento del "click" de una forma más auténtica, íntima, personal». **¿Y el blanco y negro?** «Para mí la fotografía no es creación, sino interpretación. Aunque también hago fotografía a color, considero al color como un parásito para el ojo de quien lo mira, porque puede deslumbrar por el mismo color y no por la composición fotográfica en sí. Qué desagradable es que te digan, de una fotografía: "qué lindo el azul del cielo", o "el rojo del poncho"». **Has convertido tu fotografía en postales, afiches y ahora, estarán recopiladas en un libro?** «Sí, un libro de unas sesenta páginas, mitad fotografías, mitad textos. Textos que explican, con una base antropológica, la vida de los comuneros Q'eros del pueblo de Totorani» -afirma Eric, cediéndole la palabra a su compañero. Yann Le Borgne vino

a Cusco a continuar sus estudios antropológicos, en el Instituto Francés de Estudios Andinos de Lima. Luego se quedó aquí compenetrándose con la vida y costumbres de los comuneros Q'eros. Estamos tomando un café en Vía Láctea. Se complica a la hora de escoger las fotografías, no entran todas en dos páginas. Me acuerdo de las fotografías de Chambi, de Alejandro Balaguer, con su granangular y "Los Rostros de la Guerra", su primer libro en blanco y negro. «Son textos cortos aplicados a la fotografía, antropológicos, ciertamente, evitando utilizar un lenguaje especializado. Creo que en el fondo de cada antropólogo hay un escritor frustrado. Actualmente estoy escribiendo mi tesis de doctorado... por eso gozo al escribir "Q'eros Totorani Llaqtapuyuyoq" porque me permite transmitir emociones, me sumerge en la intuición, me equilibra». -Agrega Yann, terminando el sorbo de café. Esparcidas sobre la mesa las fotografías buscan su diagramación.»



"Yachachiq" (El sabio)

**Andenes de Saphi**

Premiado por el DRIT Cusco  
Mejor Hostal ★★ año 1999

Calle Saphi 848 Cusco  
Tels. 084-227561/261602  
Fax: 084-235588  
andenes-saphi@telser.com.pe

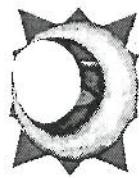
*finos productos de lana y alpaca*

**MARANGANI**  
CUSCO PERU

Portal Mantas 158  
Cusco-Perú

www.marangani.com.pe

marangani@marangani.com.pe



# IN THE MIDDLE OF THE CLOUDS



"Illariy" (Amanecer)

**M**orning vapor, in black and white. The sharp profile of a face emerging from the shadows. The thousand rays of sun that bless the ceremony of Qolluriti. In black and white. And his thousands of black-and-whites. The photography of Eric Mercier shapes itself into a book: "Q'eros Totorani Llaqtapuyuyoq" (Totorani, in the middle of the clouds, community of Q'eros) a book that will come out in Cusco at the end of November, and will be distributed in the country's main cities... and it all began, as Eric says: "when my mother gave me a camera."

**How did you get to Cusco?** «I arrived in 1997 for the first time, passing through, as a world traveler, later I returned in 1999 thanks

to a grant from France, with the idea of publishing a book of photographs... but I couldn't find the ideal anthropologist, one with a literary style, one who wasn't so technical. So then I got together with another Frenchman, who, like myself, was living in Cusco, involved in his own studies, Yann Le

# CLOUDS

take color photos, I think that color is a brilliant parasite that hides the form. How horrible it is when people comment to you about a photograph: "what a nice blue in the sky" or "look at the red of that poncho". Black and white has a photographic composition that is more pure.» You have made your photographs into postcards and posters and now they are collected into a book? «Yes, a sixty page book, half photos and half text. They are texts that explain, with an anthropological base, the people's life in the town of Totorani in the community of Q'eros.» -declares Eric, who lets his companion continue the interview. Yann Le Borgne came to do his military service in Peru, an modern European idea that allows young men to fulfill their obligations by going to a foreign land, serving in the third world as a investigator or scientist. Le Borgne studied anthropology at the French Institute of Andean Studies. Later he stayed in Cusco studying the life of the Q'eros. We are having a coffee in the offices of Via Lactea. Things get complicated when it comes time to choose the pictures: they don't all fit on two pages. I remember the pictures of Chambi, of Alejandro Balaguer with his wide angle and his first book in black and white, "Faces of War." «We have short texts attached to each photograph, anthropological texts to be sure, but they avoid the specialized



"Tindaya llaqta" ( El pueblo de Tindaya)

Borgne; and we seem to get along.» What is the flavor of the wide angle? «It is a lens that allows you to include "everything" in the same photo. It is a lens that encompasses infinite planes, it is an immediate lens which obliges you to get near to people, to feel the moment of the "click" in a more authentic way, one that is intimate, personal.» And black and white? «For me photography isn't creation, but rather interpretation. Even though I also do

language of the professional anthropologist or ethnographer. I think that inside every anthropologist you find a frustrated author. At the moment I am writing my thesis for my doctorate... that's why I have enjoyed writing "Q'eros Totorani Llaqtapuyuyoq," because it has allowed me to express emotions, submerging me in intuition, it has balanced me.» -adds Yann, sipping coffee. Scattered all over the table, the photos are looking for a space in our lay-out.»



"Aaku" (Vámonos)